

D Handsender

Technische Daten	
Funkfrequenz	868,8 / 434,42 MHz
Temperaturbereich	-10...+70 °C
Reichweite	umgebungsbereich, ca. 50 m
Stromaufnahme	ca. 10 mA
Batterietyp	CR 2032
Abmessungen	87 x 24 x 17 mm
Gewicht	ca. 30 g (inkl. Batterie)

Sicherheitshinweise

- Handsender ausserhalb der Reichweite von Kindern oder Tieren aufbewahren.
- Handsender nicht an funktionsnicht empfänglichen Orten oder Anlagen betreiben (z.B. Flugzeug, Krankenhaus).
- Handsender nicht an Stirn, Mund, Nase, Dampf, hoher Luftfeuchtigkeit, Staub, direktem Sonnenlicht oder ähnlichen Bedingungen lagern oder betreiben.
- Handsender stabil lagern. Herunterfallen kann zu Beschädigungen oder verminderter Reichweite führen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen oder Geräte (z.B. Linkanlagen, die ordnungsgemäss im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Bei Reichweiteproblemen den Handsender erhöht anbringen (z.B. im PKW unter der Sonnen-schutzblende), gegebenenfalls die Batterie ersetzen.
- Tasten nicht mit dem Fingernagel betätigen, sonst könnten die Tasten beschädigt werden.

Bedienung

Jede Taste und jede Tastenkombination be-sitzt einen eigenen Funkcode.

Um die Tasten zugänglich zu machen, das Schiebeteil (D) mit Daumen und Zeigefinger herausziehen. Schiebeteil (D) nur soweit herausziehen bis Sie die benötigten Tasten bedienen können.

Handsender immer komplett zusammenschie-ben, wenn er nicht benutzt wird. Schutz vor Fehlfeldierung.

Codéübertragung Handsender zum Funkempfänger

Es gibt 2- und 4-Kanal-funkempfänger, abgebil-det ist ein 4-Kanal. Die Garagentorantriebe in der SL-Ausführung haben einen 2-Kanal-funk-em-pfänger.

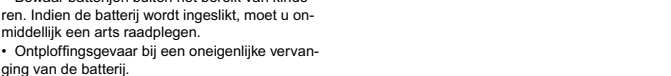
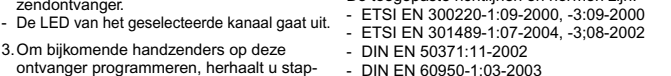
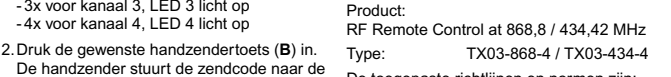
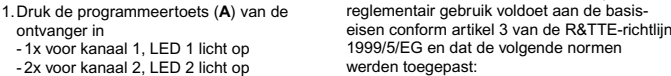
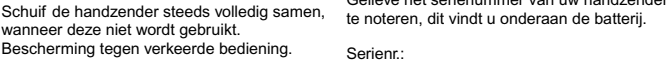
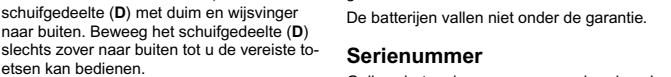
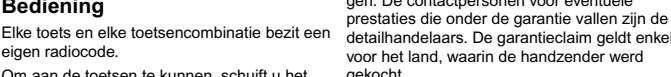
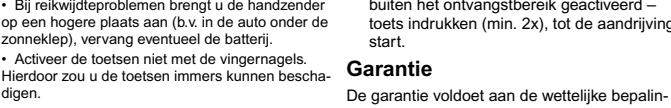
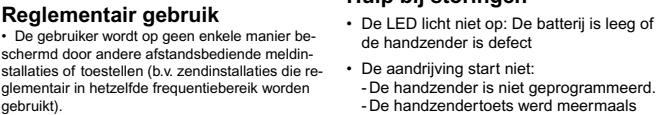
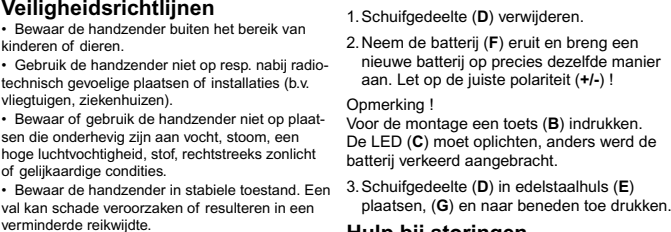
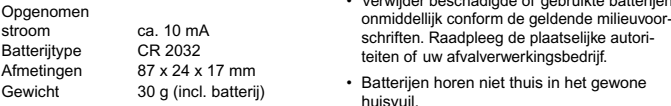
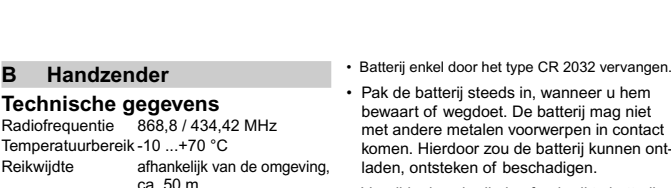
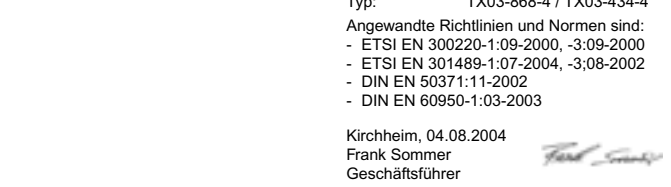
1.Lernlaste (A) am Funkempfänger drücken

- 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
- 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
- 3x für Kanal 3, LED 3 leuchtet
- 4x für Kanal 4, LED 4 leuchtet

2.Gewünschte Handsendertaste (B) drücken. Handsender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger.

LED erlischt, je nachdem welcher Kanal ge-wählt wurde.

3.Weitere Handsender auf diesen Funkemp-fänger einlernen, die Punkte 1 + 2 wieder-holen.



GB Manual remote control

Technical data	
Radio frequency	868.8 / 434.42 MHz
Temperature range	-10...+70 °C
Usage range	dependent on environment, approx. 50 m
Current consumption	ca. 10 mA
Battery type	CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm
Weight	approx. 30 g (incl. battery)

Safety instructions

- Keep manual remote control well out of reach of children and animals.
- Do not use manual remote control near locations and / or installations that are sensitive to radio interference (e.g. aircraft, hospitals).
- Do not store or operate manual remote control in locations that may be subject to damp, high humidity, dust, direct sunlight or similar unfavourable conditions.
- Keep manual remote control in a safe place where it cannot fall, otherwise it may lead to damage or reduced range.

Correct usage

- The operator is in no way protected from interference from other telecommunications systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).
- Should range problems occur, move the manual remote control to an elevated position (e.g. in cars - under the sun screen strip) or try replacing the battery.
- Do not operate the buttons using your fingernails as this may damage the buttons.

Operation

Each button or combination of buttons has its own radio code.

Use your thumb and index finger to push out the concealed keypad (D) to gain access to the control buttons. Do not push it (D) out further than is necessary for usage, i.e. such that the required buttons are accessible.

Always push the control pad back fully into the manual remote control when it is not in use. Protection against accidental operation.

Code transmission - manual remote control to radio receiver

There are 2-channel and 4-channel radio receivers - the one illustrated is a 4-channel model. SL-type garage door drives are equipped with a 2-channel radio receiver.

- Press learning button (A) on radio receiver
 - 1x for channel 1, LED 1 lights up
 - 2x for channel 2, LED 2 lights up
 - 3x for channel 3, LED 3 lights up
 - 4x for channel 4, LED 4 lights up

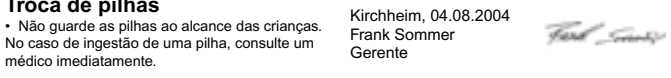
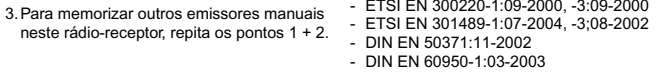
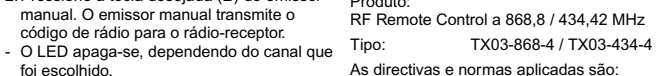
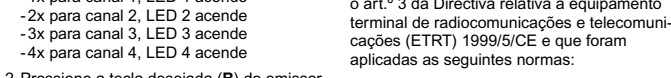
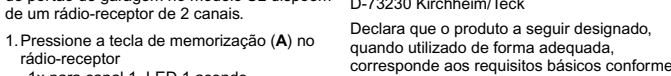
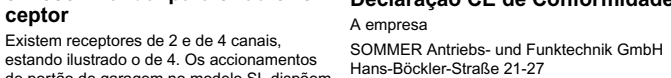
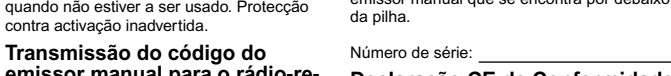
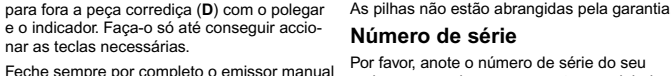
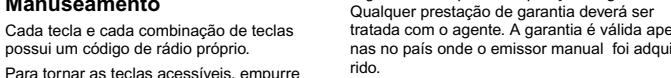
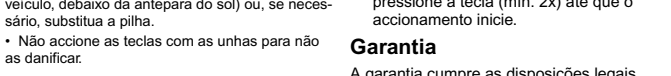
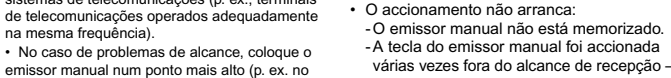
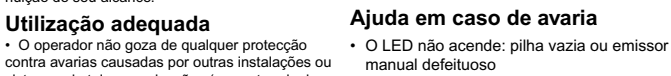
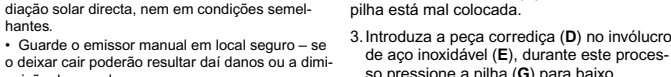
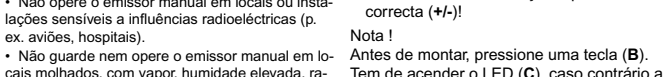
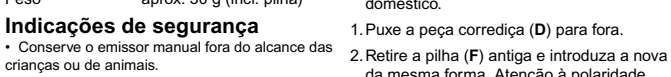
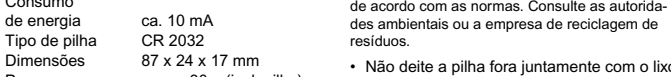
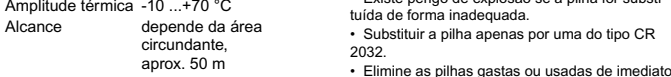
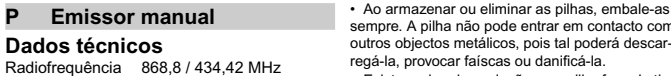
2.Press required manual remote control button (G). The manual remote control transmits the given radio code to the radio receiver.

- Corresponding LED goes out according to the channel that has been selected.

3.Repeat the procedure mentioned under points 1 + 2 to program further manual remote controls on to the given radio receiver.

Changing the battery

- Keep battery well out of reach of children. Call a doctor immediately if the battery is swallowed.
- Risk of explosion if new battery fitted incorrectly.
- Only use type CR 2032 battery to replace old battery.



F Emetteur portable

Caractéristiques techniques	
Fréquence radio	868,8 / 434,42 MHz
Plage de temp.	-10...+70 °C
Portée	selon l'environnement env. 50 m
Courant consommé	ca. 10 mA
Type de batterie	CR 2032
Dimensions	87 x 24 x 17 mm
Poids	env. 30 g (avec pile)

Consignes de sécurité

- Conserver l'émetteur portable hors de portée des enfants ou des animaux.
- Ne pas l'utiliser dans des lieux ou au voisinage d'installations sensibles aux perturbations radioélectriques (p. ex. avions, hôpitaux).
- Ne pas le stocker ou l'utiliser dans un environnement humide, en présence de vapeur, d'une forte humidité de l'air, de poussière, sous une exposition directe au soleil ou dans d'autres conditions similaires.
- Le stocker sur un support stable. Une chute peut provoquer son endommagement ou une réduction de sa portée.

Utilisation correcte

- L'utilisateur ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations provoquées par d'autres installations ou appareils de radiocommunication (p. ex. émetteurs radio utilisés en bonne et due forme dans la même plage de fréquence).
- En cas de problèmes de portée, surveiller l'émetteur le placer p. ex. sous le paresoleil dans une voiture). Remplacer la pile, si nécessaire.
- Ne pas utiliser les ongles pour appuyer sur les touches, sous peine d'endommager celles-ci.

Fonctionnement

Chaque touche et chaque combinaison de touches possèdent son propre code radio.

Pour accéder aux touches, extraire la partie coulissante (D) en la saisissant entre le pouce et l'index. Ne la sortir que pour avoir accès aux touches nécessaires.

Rentrer toujours entièrement l'émetteur lorsqu'il n'est pas utilisé. Protection contre les erreurs de manipulation.

The warranty covers only the statutory requirements. Your local stockist should be contacted in connection with any warranty-related matters. Your warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

Batteries are not covered by the terms of the warranty.

For further information, please contact your local stockist. The warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

Il existe des récepteurs radio à 2 et à 4 voies. La figure présente un modèle à 4 voies. Les motorisations de portes de garages en version SL s'opèrent d'un récepteur radio à 2 voies.

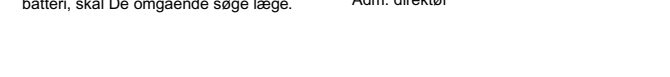
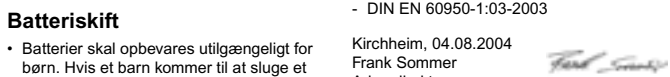
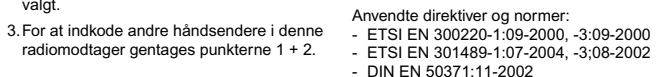
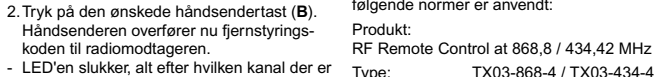
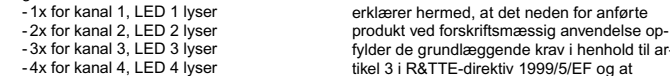
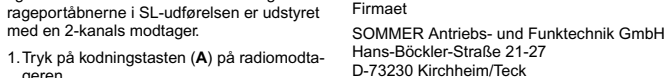
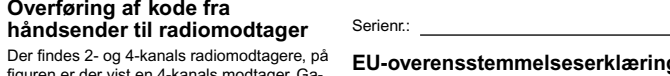
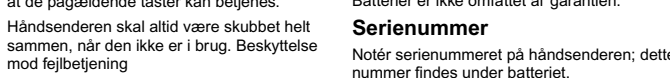
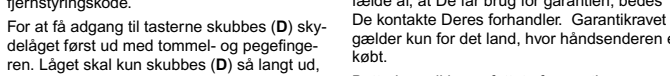
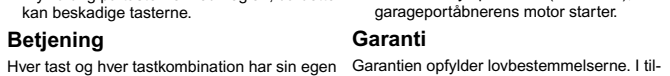
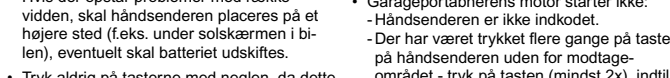
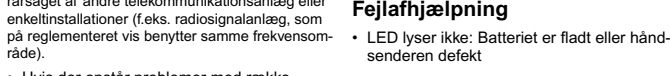
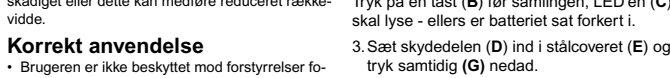
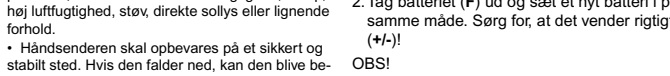
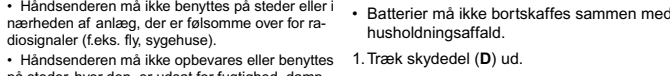
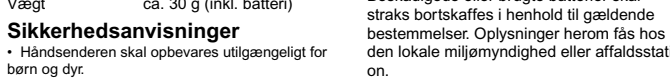
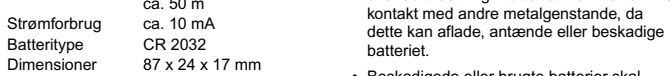
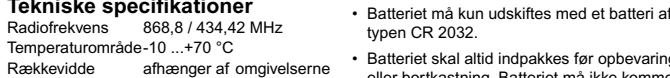
- Actionner la touche d'apprentissage (A) sur le récepteur radio
 - 1x pour la voie 1, la DEL 1 s'allume
 - 2x pour la voie 2, la DEL 2 s'allume
 - 3x pour la voie 3, la DEL 3 s'allume
 - 4x pour la voie 4, la DEL 4 s'allume
- Actionner la touche valide de l'émetteur (B). L'émetteur transmet le code radio au récepteur.

- La DEL s'éteint selon la voie qui a été sélectionnée.

3.Pour procéder à l'apprentissage d'autres émetteurs pour ce récepteur, répéter les points 1 + 2.

The relevant guidelines and standards are:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371-1:1-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director



Remplacement de la pile

- Ne pas conserver la pile à portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, consulter immédiatement un médecin.
- Risque d'explosion en cas de remplacement incorrect de la pile.
- Ne pas stocker ou utiliser la pile dans un environnement humide, en présence de vapeur, d'une forte humidité de l'air, de poussière, sous une exposition directe au soleil ou dans d'autres conditions similaires.

Le stocker sur un support stable. Une chute peut provoquer son endommagement ou une réduction de sa portée.

The warranty covers only the statutory requirements. Your local stockist should be contacted in connection with any warranty-related matters. Your warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

For further information, please contact your local stockist. The warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

Il existe des récepteurs radio à 2 et à 4 voies. La figure présente un modèle à 4 voies. Les motorisations de portes de garages en version SL s'opèrent d'un récepteur radio à 2 voies.

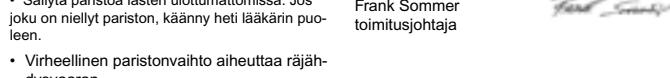
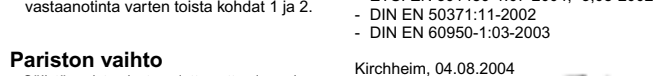
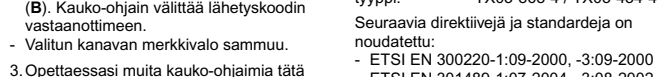
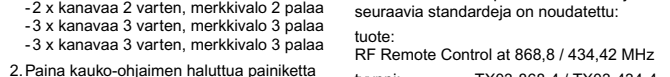
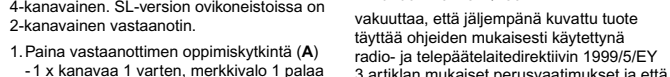
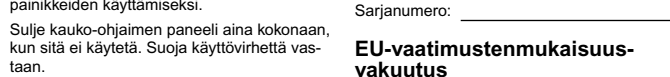
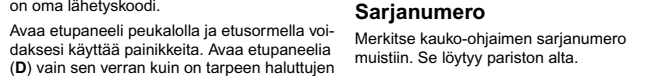
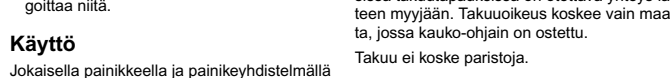
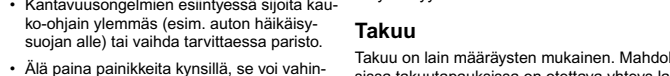
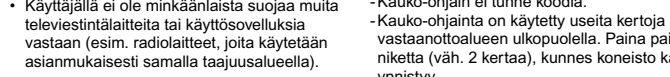
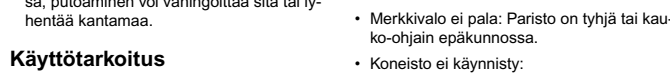
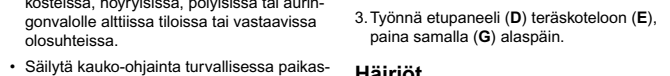
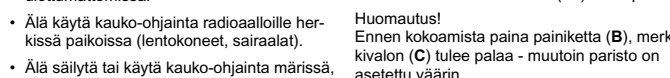
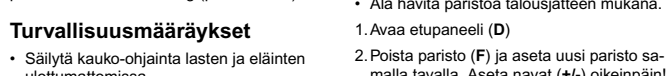
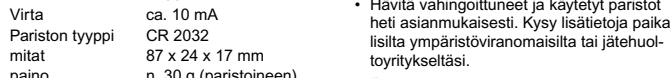
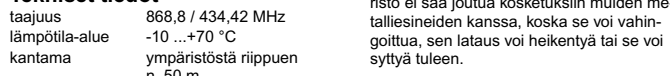
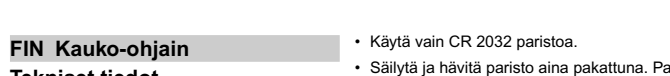
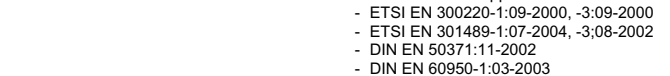
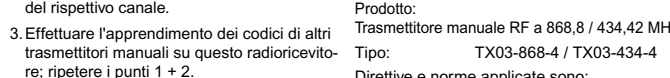
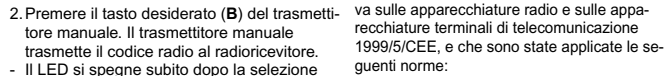
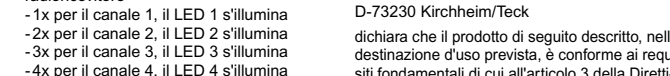
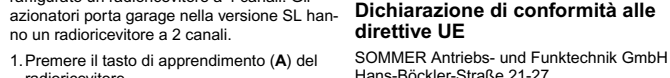
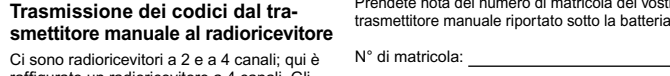
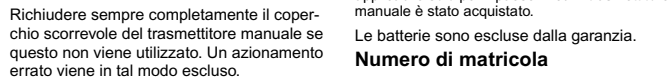
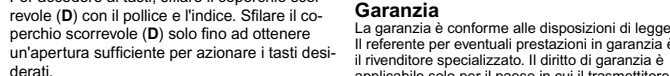
- Actionner la touche d'apprentissage (A) sur le récepteur radio
 - 1x pour la voie 1, la DEL 1 s'allume
 - 2x pour la voie 2, la DEL 2 s'allume
 - 3x pour la voie 3, la DEL 3 s'allume
 - 4x pour la voie 4, la DEL 4 s'allume
- Actionner la touche valide de l'émetteur (B). L'émetteur transmet le code radio au récepteur.

- La DEL s'éteint selon la voie qui a été sélectionnée.

3.Pour procéder à l'apprentissage d'autres émetteurs pour ce récepteur, répéter les points 1 + 2.

The relevant guidelines and standards are:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371-1:1-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director



E Emisor manual

Características técnicas	
Radiofrecuencia	868,8 / 434,42 MHz
Gama de temp.	-10...+70 °C
Cobertura	dependiendo del entorno aprox. 50 m
Consumo	ca. 10 mA
Corriente	ca. 10 mA
Batería tipo	CR 2032
Dimensiones	87 x 24 x 17 mm
Peso	aprox. 30 g (incl. batería)

Indicaciones de seguridad

- Reemplazar la batería solo por otra del tipo CR 2032.
- Embralar la batería cuando vaya a almacenarla o eliminarla. La batería no puede entrar en contacto con otros objetos metálicos, puesto que ésta podría descomponerse, quemarse o sufrir otro tipo de daños.
- Eliminar las baterías dañadas o gastadas según las disposiciones vigentes. Dirigirse a las autoridades locales de protección del medio ambiente o a su empresa de eliminación de desechos.
- No eliminar las baterías como basura doméstica.

1.Extraiga la tapa deslizable (D).

2.Extraiga la batería (F) y coloque una nueva. Asegúrese de que los polos (+/-) estén en la posición correcta.

Nota:
Antes de efectuar el montaje, pulse la tecla (B), y el LED (C) deberá iluminarse, en caso contrario, se ha conectado la batería de forma incorrecta

3.Inserte la tapa deslizable (D) en el estuche de acero inoxidable (E), presionando para que ésta se cierre.

La batería debe estar estable obergeren, en caso mal resulten en bescchidgionen of un verminderd beurt.

La batería debe estar estable obergeren, en caso mal resulten en bescchidgionen of un verminderd beurt.

La batería debe estar estable obergeren, en caso mal resulten en bescchidgionen of un verminderd beurt.

La batería debe estar estable obergeren, en caso mal resulten en bescchidgionen of un verminderd beurt.

La batería debe estar estable obergeren, en caso mal resulten en bescchidgionen of un verminderd beurt.

La batería debe estar estable obergeren, en caso mal resulten en bescchidgionen of un verminderd beurt.

La batería debe estar estable obergeren, en caso mal resulten en bescchidgionen of un verminderd beurt.

La batería debe estar estable obergeren, en caso mal result

- Nebezpečí výbuchu při neodborné výměně baterie
- Baterii nahradíte pouze typem CR 2032.
- Při skládání novou výměnou baterie vždy začněte baterií nesmí přijít do kontaktu s jinými kovovými předměty, tyto předměty mohou baterii vyřít, zapálit nebo poškodit.
- Poškozené nebo použité baterie okamžitě předpověď zlikvidujte. Obráťte se na Vaš místní úřad pro životní prostředí nebo podnik pro recyklaci odpadu.
- Nevýhazujte baterie do domovního odpadu.
- 1. Vytrhnete posuvný díl (D).
- 2. Vyměňte baterii (F) a přesně tak nasadíte novou baterii. Dbejte na správné položení (+/-) !
- Upozornění !
Před smontováním stiskněte tlačítko (B).
Pak se rozsvítí dioda LED (C) - jinak je baterie nesprávně vložená.
- 3. Zasuňte posuvný díl (D) do pozurda z ušlechtilé (LF), (LF) a (LF) níž (D) směrem

Pomoc při poruchách

- Dioda LED nesvítí: Baterie je vybitá nebo je vadný ruční nářadí.
- Pohon se nespustí:
 - Ruční vysílání není naučen.
 - Tlačítko ručního vysílání bylo několikrát stisknuto mimo rozsah příjmu - stiskněte tlačítko (min. 2x), až se pohon spustí.

Záruka

Baterie odpovídá zákonným ustanovením. Kontaktním partnerem pro eventuelní poskytnutí záruky je odborný prodeje. Nárok na záruku platí pouze pro zemi, ve které byl ruční vysílací zpusen.

Baterie jsou ze záruky vyloučeny.

Sériové číslo

Na znamení k prosmí sériové číslo Vašeho ručního nářadí, toto číslo najdete pod baterií.

Sériové číslo: _____

ES-prohlášení o konformitě

Firma
SOMMER Antiebs- und Feintechnik GmbH
Hans-Böckler-Strasse 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

prohláše, že zde označený výrobek
odpovídá požadavkům použitých základních
pravidel pro členku 3 RÄTTE-směrnice
1999/EG, a že byl použitý následující
normy:

Výrobek:
RF Remote Control at 868,8 / 434,2 MHz
Typ: TX03-868-4 / TX03-434-4

Použité směrnice a normy:
- ETSI EN 300220-1:199-2000, -3:39-2000
- ETSI EN 300149-1:107-2004, -3:39-2002
- DIN EN 50371-1:1-2002
- DIN EN 60950-1:103-2003

Kirchheim, 04.08.2004
Frank Sommer

Frank Sommer

- 不按规定更换电池会有爆炸危险。
- 只能更换CR 2032型电池。
- 存放或废弃电池时，一定要将之包好。电池不能接触其它金属物，否则会使电池放电、燃烧或损坏。
- 电池被使用或充完后，应立即按规定进行处理。请向所在地的环保部门或垃圾处理企业了解详情。
- 不能把电池丢进家庭垃圾中。

1. 拉出滑盖(F)。
2. 取出旧电池(F)，装入新电池。

注意：请正确识别(+)、(-)正负极！

提示！

安全套装前请读按钮(F)进行检查。这时

发光二极管(C)必须发光,否则说明电池没有正确装入。

3. 把滑动开关(D)插入不锈钢套(E)中,同时把(D)朝下压。

排除故障

- 发光二极管不发光:
电池已用完或掌上遥控器坏了
- 驱动装置无法启动:
- 没有教会掌上遥控。
- 在接收范围以外多次按了掌上遥控器按钮
- 按键锁(至少2次)直至驱动装置启动。

保修

保修期符合法律规定。出现保修情况时,请与专卖经销商联络。保修权利只适用于购买本掌上遥控器的国家。电池不在保修范围之内。

系列号

请填写下您的掌上遥控器的系列号，它位于
电池座下面。

系列号: _____

欧盟一致性声明
公司
SOMMER
驱动技术与无线电技术有限公司
(SOMMER Antriebs- und Funktechnik
GmbH)
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-72320 Kirchheim/Teck
特此声明，在按规定使用的前提下，
以产品满足 R&TTE 准则
1999/5/EG第3条的基本要求并应用了以下
标准:
产品: RF掌上遥控器, 868.8/434.42 MHz
型号: TX03-868-4 / TX03-434-4

应用的准则和标准:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 50371:11-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

2004年2月20日于 Kirchheim
总经理
Frank Sommer 